



Treaty Series No. 65 (1970)

Protocol  
for the further extension of the  
International Olive Oil  
Agreement 1963

Madrid, 1 May–30 June 1969  
(with Resolution of 29 November 1969)

[The Protocol entered into force provisionally on 1 October 1969, and definitively on 15 January 1970]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1970*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

3s. 0d. [15p] net

**PROTOCOL  
FOR THE FURTHER EXTENSION OF THE INTERNATIONAL  
OLIVE OIL AGREEMENT, 1963**

*The signatory Governments to this Protocol,*

*Considering* that the International Olive Oil Agreement, 1963,<sup>(1)</sup> extended by a Protocol adopted in Geneva on 30 March 1967<sup>(2)</sup> (these two instruments being hereinafter referred to as "the Agreements") is due, in principle, to expire on 30 September 1969,

*Desiring* to continue the provisions of the Agreement in force beyond that date,

*Have agreed as follows:*

**ARTICLE 1**

1. The Agreement shall, as between the parties to this Protocol, continue in force until 31 December 1973 subject to the provisions of articles 2 and 3 of this Protocol.

2. Any Government which was not a party to the Agreement but which becomes a Party to this Protocol shall be deemed to be a party to the Agreement. Any reference in this Protocol to the expression "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community").

3. So far as the parties to this Protocol are concerned, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted as one single instrument and shall be known as the International Olive Oil Agreement, 1963, as duly extended.

**ARTICLE 2**

The following amendments are introduced in the Agreement:

**CHAPTER I.—General objectives**

Insert new paragraph 3 as follows:

"3. To strive to obtain a balance between production and consumption."

Renumber existing paragraphs 3 and 4 and 5.

**CHAPTER III.—Definitions**

**ARTICLE 3**

Delete paragraph 3 and substitute the following therefor:

"3. The 'olive crop year' means the period between the first of November of each year and the thirty-first of October of the following year."

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 53 (1964), Cmnd. 2483.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 40 (1968), Cmnd. 3620.

CHAPTER VI.—*World-wide publicity to promote olive oil consumption.—*  
*Publicity programmes*

ARTICLE 13

Delete paragraph 3 (i) and substitute therefor:

“(i) Importance of consumption with the aim of maintaining and, if possible, developing existing markets.”

ARTICLE 16

Paragraph 1: Delete the phrase “olive crop year” and substitute therefor: “calendar year”. Delete: “that such an increase is agreed to by all the mainly producing participating countries” and substitute therefor: “on the one hand, that no country’s contribution may be increased without its consent and, on the other hand, that any modification in the coefficients set out in Annex B of the Agreement shall require a unanimous decision in view of paragraph 2 of this article”.

Paragraph 5: Delete the whole paragraph and substitute the following therefor: “Contributions to the Publicity Fund shall become due at the beginning of each calendar year”.

Paragraph 6: Delete the phrase: “olive crop year” and substitute therefor the phrase: “calendar year”.

CHAPTER X.—*Financial provisions*

ARTICLE 33

Paragraph 1: Delete “olive crop year” and substitute therefor the phrase: “calendar year”.

Paragraph 2: Delete the phrases: “the first olive crop year”, “October session”, “the corresponding olive crop year”, and “the aforesaid crop year” and substitute therefor, respectively, the following: “the first calendar year”, “Autumn session”, “the following calendar year”, and “the aforesaid calendar year”.

Paragraph 3: (i) Delete the phrase: “until the end of the current olive crop year”, at the end of the first sentence.

(ii) Delete: “olive crop year” and substitute therefor: “calendar year”.

Paragraph 4: Delete the phrase “olive crop year” and substitute therefor the phrase “calendar year”.

Paragraph 5: Delete the following phrase: “the next session of the Council following the end of the olive crop year” and substitute therefor the following: “the first session of the Council following the end of the calendar year”.

Paragraph 6: Delete the phrase: “April session” and “olive crop year” and substitute therefor, respectively, the following: “Spring session” and “calendar year”.

CHAPTER XIV.—*Duration, amendment, suspension, withdrawal, expiry, renewal*

ARTICLE 39

Paragraph 1: After the phrase: “ratify or accept” where it appears in the first sentence, insert: “or approve”.

Annex A<sup>(3)</sup>: Delete “residue olive oil” and substitute therefor: “olive oilcake oil”.

Paragraph 5 (note): Delete “residue oil” and substitute therefor: “olive oilcake oil”.

ARTICLE 3

The first administrative budget to be voted by the Council under the provisions of this Protocol shall, notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 33 of the Agreement, extend up to 31 December, inclusive, of the following year.

ARTICLE 4

1. The Government of any State Member of the United Nations or of its specialised agencies may, subject to the provisions of articles 5, 6 and 7, become a party to this Protocol in accordance with its constitutional procedures:

(a) on signing it; or

(b) on ratifying, accepting or approving it after having signed it subject to ratification, acceptance or approval; or

(c) on acceding to it.

2. Each signatory Government shall, on signing this Protocol state whether, according to its constitutional procedures, its signature is or is not subject to ratification, acceptance or approval.

ARTICLE 5

This Protocol shall be open in Madrid with the Government of Spain, the depositary Government of the Agreement, from 1 May until 30 June 1969, for signature by any Government which, on the latter date, is a party to the Agreement.

ARTICLE 6

1. In cases where ratification, acceptance or approval is required, the appropriate instrument shall be deposited with the depositary Government not later than 30 September 1969.

---

<sup>(3)</sup> This amendment was temporarily suspended by Resolution 2/21-II (69) of the International Olive Oil Council, the text of which is on page 31.

2. Any signatory Government which has not, by 30 September 1969, ratified, accepted or approved this Protocol may obtain from the Council an extension of time to enable it to deposit its instrument of ratification, acceptance or approval. Such period of time shall not extend beyond 30 September 1970 unless this Protocol has on that date been in force provisionally or definitively in accordance with article 8 of this Protocol.

#### ARTICLE 7

1. This Protocol shall be open for accession by any non-signatory Government which is a state member of the United Nations or of its specialized agencies.

2. Accession to this Protocol shall be deemed to be accession to the Agreement.

3. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary Government and shall take effect from the date of deposit of such instrument or on the date of entry into force of this Protocol, whichever date is the later. In the case of the Community, an instrument of accession shall be construed as including the instrument which is required by its institutional procedures to be deposited for the conclusion of an international agreement.

#### ARTICLE 8

1. This Protocol shall enter into force on 1 October 1969, between the Governments which have signed it and, in cases where their constitutional procedures so require, have ratified, accepted or approved it, if these Governments include those of five mainly producing and those of two mainly importing countries. If these conditions are not fulfilled by the said date, this Protocol shall enter into force at any subsequent date on which these conditions are fulfilled, provided that such subsequent date shall not be later than 30 September 1970.<sup>(4)</sup>

2. This Protocol shall enter into force on the date of the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with respect to any signatory Government which deposits such instrument after the date of the entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 1 of this article.

3. This Protocol may enter into force provisionally.<sup>(5)</sup> For this purpose, any signatory Government may deposit with the depositary Government, not later than 30 September 1969, a notification whereby it undertakes to seek, as promptly as possible, the ratification, acceptance or approval of this Protocol, in conformity with its constitutional procedures. Such notification shall be deemed, for the purposes only of provisional entry into force, to have the same effect as the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval.

4. Any signatory Government which has not ratified, accepted or approved this Protocol by 1 October 1969, but which has made the

---

<sup>(4)</sup> The Protocol entered into force definitively on 15 January, 1970.

<sup>(5)</sup> The Protocol entered into force provisionally on 1 October, 1969.

notification referred to in paragraph 3 of this article, may, if it so desires, take part in the work of the Council as a non-voting observer.

5. Any signatory Government which has made the notification referred to in paragraph 3 of this article may also inform the depositary Government that it undertakes to apply this Protocol provisionally. Any Government which gives such an undertaking shall be considered provisionally as a party to this Protocol, with all the rights and duties of that status, until the date on which it deposits its instrument of ratification, acceptance or approval or, failing the deposit of such instrument, until 31 December 1970.

6. If by 31 December 1970 a signatory Government has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval, it shall cease, as from 1 January 1971, to be considered provisionally as a party to this Protocol, unless the Council decides otherwise. That Government shall, however, be free to take part in the work of the Council as a non-voting observer.

7. If by 30 June 1969 this Protocol has not received a number of signatures sufficient for it to enter into force after ratification, acceptance or approval, but if the Governments of four mainly producing countries and the Governments of two mainly importing countries have signed it and, where their constitutional procedures so require, have ratified, accepted or approved the said Protocol by 30 September 1969, the said Governments may decide by common agreement that this Protocol shall enter into force among themselves, or may take whatever other action they consider is required by the circumstances.

8. If by 1 October 1969 this Protocol has not entered into force either provisionally or definitively in the manner described in paragraphs 1 and 3 above, but has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval in conformity with the relevant provisions of this Protocol, then the Agreement shall be extended until the date of the provisional or definitive entry into force of this Protocol, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

#### ARTICLE 9

If by 31 December 1973 a new agreement to extend or renew the Agreement has been negotiated and has received a sufficient number of signatures to enable it to enter into force after ratification, acceptance or approval in conformity with the relevant provisions of the Agreement and if that new agreement has not entered into force, either provisionally or definitively, this Protocol shall be extended beyond 31 December 1973 until the entry into force of the new agreement, provided that the period of such extension shall not exceed twelve months.

#### ARTICLE 10

The depositary Government shall without delay inform each Government which is a party to the Agreement of any signature, ratification, acceptance or approval of or accession to this Protocol, of any notification made under paragraphs 3 and 5 of article 8 of this Protocol, and of the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of the present Protocol in the English, French, Italian and Spanish languages shall all be equally authentic, the originals being deposited with the Government of Spain, which shall furnish certified true copies thereof to all Governments that have signed or acceded to this Protocol.

DONE at Geneva, on 7 March, 1969.

**PROTOCOLE**  
**PORTANT NOUVELLE RECONDUCTION DE L'ACCORD**  
**INTERNATIONAL SUR L'HUILE D'OLIVE, 1963**

*Les Gouvernements signataires du présent Protocole,*

*Considérant* que l'Accord international sur l'huile d'olive, 1963, reconduit par un Protocole adopté à Genève le 30 mars 1967 (ces deux instruments étant ci-après dénommés "l'Accord") doit expirer, en principe, le 30 septembre 1969,

*Considérant* qu'il est désirable de maintenir les dispositions de l'Accord en vigueur après cette date,

*Sont convenus* de ce qui suit :

**ARTICLE PREMIER**

1. L'Accord continuera à produire ses effets entre les parties au présent Protocole jusqu'au 31 décembre 1973, sous réserve des dispositions des articles 2 et 3 du présent Protocole.

2. Tout Gouvernement qui n'a pas été partie à l'Accord mais qui devient partie au présent Protocole sera considéré comme partie à l'Accord. Toute mention dans le présent Protocole du mot "Gouvernement" est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne (ci-après dénommée "la Communauté").

3. Pour les parties au présent Protocole, l'Accord et le présent Protocole sont lus et interprétés comme constituant un seul instrument et seront considérés comme l'Accord international sur l'huile d'olive de 1963 dûment reconduit.

**ARTICLE 2**

Les amendements ci-après sont apportés à l'Accord :

**CHAPITRE PREMIER.—Objetifs généraux**

Insérer un nouveau paragraphe 3 comme suit :

"3. De s'efforcer d'obtenir un équilibre entre la production et la consommation."

Remplacer les numéros des paragraphes 3 et 4 par les numéros 4 et 5.

**CHAPITRE III.—Définitions**

**ARTICLE 3**

Supprimer le paragraphe 3 et le remplacer par le texte suivant :

"3. Par 'campagne oléicole' on entend la période allant du 1<sup>er</sup> novembre de chaque année au 31 octobre de l'année suivante."



CHAPITRE VI.—*Propagande mondiale en faveur de la consommation d'huile d'olive.—Programmes de propagande.*

ARTICLE 13

Supprimer l'alinéa i) du paragraphe 3 et le remplacer par ce qui suit :

“ i) Importance de la consommation en vue du maintien et, si possible, du développement des débouchés actuellement existants.”

ARTICLE 16

Paragraphe 1: Supprimer les mots “ campagne oléicole ” et les remplacer par “ année civile ”. Supprimer la phrase “ que cette augmentation soit acceptée par tous les pays participants principalement producteurs ”, et la remplacer par: “ d'une part, qu'aucun pays ne puisse voir augmenter sa contribution sans son propre consentement et, d'autre part, étant entendu que toute modification des coefficients prévus à l'Annexe B du présent Accord exige la décision unanime prévue au paragraphe 2 du présent article.”

Paragraphe 5: Supprimer tout le paragraphe et le remplacer par le suivant:

“ Les contributions au Fonds de propagande sont exigibles au début de chaque année civile ”.

Paragraphe 6: Supprimer les mots “ campagne oléicole ” et les remplacer par “ année civile ”.

CHAPITRE X.—*Dispositions financières*

ARTICLE 33

Paragraphe 1: Supprimer les mots “ campagne oléicole ” et les remplacer par les mots suivants: “ année civile ”.

Paragraphe 2: Supprimer les mots “ la première campagne oléicole ”, “ session d'octobre ”, “ la campagne oléicole correspondante ” et “ ladite campagne ” et les remplacer respectivement par les mots suivants: “ la première année civile ”, “ session d'automne ”, “ l'année civile suivante ” et “ ladite année civile ”.

Paragraphe 3: i) Supprimer les mots “ jusqu'à la fin de la campagne oléicole en cours ” à la fin de la première phrase.

ii) Supprimer les mots “ campagne oléicole ” et les remplacer par les mots “ année civile ”.

Paragraphe 4: Supprimer les mots “ campagne oléicole ” et les remplacer par les mots “ année civile ”.

Paragraphe 5: Supprimer le membre de phrase suivant: “ lors de la session du Conseil qui suit la fin de la campagne oléicole ” et le remplacer par le suivant “ lors de la première session du Conseil qui suit la fin de l'année civile . . . ”.

Paragraphe 6: Supprimer les mots: “ session d'avril ” et “ campagne oléicole ” et les remplacer respectivement par les mots suivants: “ session de printemps ” et “ année civile ”.

CHAPITRE XIV.—*Durée, amendement, suspension, retrait, expiration, renouvellement*

ARTICLE 39

Paragraphe 1: Après les mots " ne ratifie pas ou n'accepte pas " dans la première phrase, ajouter les mots: " ou n'approuve pas ".

ARTICLE 3

Le premier budget administratif voté par le Conseil en application des dispositions du présent Protocole portera, par dérogation aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 33 de l'Accord, sur un exercice expirant le 31 décembre de l'année suivante.

ARTICLE 4

1. Le Gouvernement de tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut, sous réserve des dispositions des articles 5, 6, et 7, devenir partie au présent Protocole conformément à sa procédure constitutionnelle:

- a) en le signant; ou
- b) en le ratifiant, en l'acceptant ou en l'approuvant après l'avoir signé sous réserve d'une ratification, d'une acceptation ou d'une approbation; ou
- c) en y adhérant.

2. En signant le présent Protocole, chaque Gouvernement signataire déclarera si, conformément à sa procédure constitutionnelle, sa signature doit être ou non soumise à ratification, acceptation ou approbation.

ARTICLE 5

Le présent Protocole sera ouvert à Madrid, auprès du Gouvernement de l'Espagne, Gouvernement dépositaire de l'Accord, du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 1969, à la signature de tout gouvernement qui, à cette dernière date, est partie à l'Accord.

ARTICLE 6

1. Lorsque la ratification, l'acceptation ou l'approbation est requise, les instruments correspondants doivent être déposés, au plus tard le 30 septembre 1969, auprès du Gouvernement dépositaire.

2. Tout Gouvernement signataire n'ayant pas ratifié, accepté ou approuvé le présent Protocole au 30 septembre 1969 peut obtenir du Conseil une prolongation de délai aux fins du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Ce délai ne devra pas dépasser le 30 septembre 1970, à moins qu'en vertu des dispositions de l'article 8 du présent Protocole, celui-ci ne soit déjà entré en vigueur provisoirement ou définitivement.

## ARTICLE 7

1. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout Gouvernement non signataire d'un Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées.

2. L'adhésion au présent Protocole sera considérée comme une adhésion à l'Accord.

3. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement dépositaire et prendra effet à compter de la date de dépôt de cet instrument ou de la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole, si la seconde date est postérieure à la première. En ce qui concerne la Communauté, l'instrument d'adhésion est constitué par celui requis selon sa procédure institutionnelle pour la conclusion d'un accord international.

## ARTICLE 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1969 entre les Gouvernements qui l'auront signé et, au cas où leur procédure constitutionnelle l'exige, l'auront ratifié, accepté ou approuvé, si figurent parmi eux les Gouvernements de cinq pays principalement producteurs et les Gouvernements de deux pays principalement importateurs. A défaut, le présent Protocole entrera en vigueur à toute date ultérieure à laquelle ces conditions seront remplies, sans que cette date puisse être postérieure au 30 septembre 1970.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation à l'égard de tout Gouvernement signataire qui effectuera le dépôt de cet instrument postérieurement à la date d'entrée en vigueur du Protocole aux termes du paragraphe 1 du présent article.

3. Le présent Protocole pourra entrer en vigueur provisoirement. A cet effet, tout Gouvernement signataire pourra déposer auprès du Gouvernement dépositaire, au plus tard le 30 septembre 1969, une notification par laquelle il s'engagera à chercher à obtenir, dans les plus brefs délais, la ratification, l'acceptation ou l'approbation du présent Protocole, conformément à sa procédure constitutionnelle. Cette notification sera considérée, aux seules fins de l'entrée en vigueur provisoire, comme produisant le même effet que le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

4. Tout Gouvernement signataire qui, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1969, n'aura pas ratifié, accepté ou approuvé le présent Protocole, mais qui aura effectué la notification prévue au paragraphe 3 du présent article, pourra, s'il le désire, prendre part aux travaux du Conseil en qualité d'observateur, sans droit de vote.

5. Tout Gouvernement signataire qui aura déposé la notification prévue au paragraphe 3 du présent article pourra également informer le Gouvernement dépositaire qu'il s'engage à appliquer provisoirement le présent Protocole. Tout Gouvernement qui aura pris un tel engagement sera considéré provisoirement comme partie au présent Protocole, avec tous les

droits et obligations y afférents, jusqu'à la date où il déposera son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou, à défaut, jusqu'au 31 décembre 1970.

6. Si au 31 décembre 1970 un Gouvernement signataire n'a pas encore déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, il cessera, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1971, d'être considéré provisoirement comme partie au présent Protocole, à moins que le Conseil n'en décide autrement. Cependant, ce Gouvernement aura le droit de prendre part aux travaux du Conseil en qualité d'observateur, sans droit de vote.

7. Si au 30 juin 1969 le présent Protocole n'a pas reçu un nombre suffisant de signatures pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation, mais si les Gouvernements de quatre pays principalement producteurs et les Gouvernements de deux pays principalement importateurs ont signé et si, au cas où leur procédure constitutionnelle l'exige, ils ont ratifié, accepté ou approuvé ledit Protocole au 30 septembre 1969, lesdits Gouvernements pourront décider d'un commun accord que le présent Protocole entrera en vigueur en ce qui les concerne ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

8. Si à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1969 le présent Protocole n'est pas entré en vigueur, soit provisoirement soit définitivement, dans les conditions visées aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus, mais s'il a reçu un nombre de signatures suffisant pour qu'il puisse entrer en vigueur, après ratification, acceptation ou approbation, conformément aux dispositions prévues à cet effet dans le présent Protocole, l'Accord sera reconduit jusqu'à la date d'entrée en vigueur, provisoire ou définitive, du présent Protocole, sans que la durée de cette reconduction puisse dépasser douze mois.

#### ARTICLE 9

Si au 31 décembre 1973 un nouvel accord destiné à reconduire ou à renouveler l'Accord a été négocié et a reçu un nombre de signatures suffisant pour qu'il puisse entrer en vigueur après ratification, acceptation ou approbation conformément aux dispositions prévues à cet effet par l'Accord, mais si ce nouvel Accord n'est pas entré en vigueur, provisoirement ou définitivement, le présent Protocole sera reconduit au-delà du 31 décembre 1973, jusqu'à l'entrée en vigueur du nouvel Accord, sans que la durée de cette reconduction puisse dépasser douze mois.

#### ARTICLE 10

Le Gouvernement dépositaire informera sans tarder chaque Gouvernement qui est partie à l'Accord de toute signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion audit Protocole, de toute notification déposée conformément aux paragraphes 3 et 5 de l'article 8 du présent Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurants en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langue anglaise, espagnole, française et italienne font tous également foi, les originaux étant déposés auprès du Gouvernement de l'Espagne qui en communiquera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements qui auront signé le présent Protocole ou y auront adhéré.

FAIT à Genève, le 7 mars 1969.

**PROTOCOLLO  
SULLA NUOVA RICONDUZIONE DELL'ACCORDO  
INTERNAZIONALE SULL'OLIO D'OLIVA, 1963**

*I Governi firmatari del presente Protocollo,*

*Considerando* che l'Accordo Internazionale sull'Olio d'Oliva del 1963 ricondotto dal Protocollo adottato a Ginevra il 30 marzo 1967 (questi due strumenti in appresso denominati "l'Accordo") deve scadere, in principio, il 30 settembre 1969,

*Considerando* ch'è auspicabile mantenere le disposizioni dell'Accordo in vigore dopo questa data,

*Hanno convenuto su quanto segue :*

**ARTICOLO PRIMO**

1. L'Accordo continuerà a produrre i suoi effetti tra le parti del presente Protocollo fino al 31 dicembre 1973, con riserva delle disposizioni degli articoli 2 e 3 del presente Protocollo.

2. Ogni Governo che non à stato parte dell'Accordo, ma che diviene parte del presente Protocollo verrà considerato come parte dell'Accordo. Ogni menzione nel presente Protocollo della parola "Governo" è considerata valida anche per la Comunità Economica Europea (in appresso denominata "la Comunità").

3. Per le parti del presente Protocollo, l'Accordo e questo Protocollo verranno letti e interpretati come costituenti un solo strumento e verranno considerati come l'Accordo Internazionale sull'Olio d'Oliva del 1963 ricondotto debitamente.

**ARTICOLO 2**

Vengono apportate all'Accordo le seguenti modificazioni:

**CAPITOLO PRIMO.—Obiettivi generali**

Inserire il nuovo paragrafo 3 come segue:

"3. Di sforzarsi di ottenere un equilibrio tra la produzione e il consumo."

Rinumerare i paragrafi 3 e 4 già esistenti come 4 e 5.

**CAPITOLO III.—Definizioni**

**ARTICOLO 3**

Sopprimere il paragrafo 3 e sostituirlo col testo seguente:

"3. Per "campagna oleicola" s'intende il periodo che va dal 1° novembre di ogni anno al 31 ottobre incluso dell'anno seguente."

CAPITOLO VI.—*Propaganda mondiale a favore del consumo dell'olio d'oliva.—Programmi di propaganda*

ARTICOLO 13

Sopprimere il paragrafo 3 i) e sostituirlo col testo seguente:

“ i) Importanza del consumo in vista del mantenimento e, se possibile, dello sviluppo degli sbocchi esistenti.”

ARTICOLO 16

Paragrafo 1: Sopprimere le parole “ ciascuna campagna oleicola ” e sostituirle con “ ciascun anno civile ”. Sopprimere: “ che questo aumento sia accettato da tutti i paesi partecipanti principalmente produttori ” e sostituirlo col testo seguente: “ da una parte, che nessun paese possa veder aumentare il suo contributo senza il proprio consenso e, dall'altra, restando inteso che ogni modificazione dei coefficienti previsti nell'Allegato B del presente Accordo richiede la unanime decisione prevista nel paragrafo 2 del presente articolo ”.

Paragrafo 5: Sopprimere tutto il paragrafo e sostituirlo col seguente:

“ I contributi al Fondo di Propaganda sono esigibili all'inizio di ciascun anno civile ”.

Paragrafo 6: Sopprimere le parole: “ campagna oleicola ” e sostituirle con le seguenti: “ anno civile ”.

CAPITOLO X.—*Disposizioni finanziarie*

ARTICOLO 33

Paragrafo 1: Sopprimere “ campagna oleicola ” e sostituire con le parole seguenti: “ anno civile ”.

Paragrafo 2: Sopprimere le parole: “ la prima campagna oleicola ”, “ Sessione d'ottobre ”, “ la campagna oleicola corrispondente ” e “ detta campagna ” e sostituirle rispettivamente con le seguenti: “ il primo anno civile ”, “ la Sessione d'autunno ”, “ l'anno civile corrispondente ” e “ detto anno civile ”.

Paragrafo 3: i) Sopprimere il tratto di frase “ fino alla fine della campagna oleicola in corso ” alla fine della prima frase.

ii) Sopprimere: “ campagna oleicola ” e sostituire con: “ anno civile ”.

Paragrafo 4: Sopprimere le parole “ campagna oleicola ” e sostituirle con le parole “ anno civile ”.

Paragrafo 5: Sopprimere il tratto di frase seguente: “ la Sessione del Consiglio successiva alla fine della campagna oleicola ” e sostituire col seguente: “ la prima Sessione del Consiglio successiva alla fine dell'anno civile ”.

Paragrafo 6: Sopprimere le parole “ Sessione d'aprile ” e “ campagna oleicola ” e sostituirle rispettivamente con le seguenti “ Sessione di primavera ” e “ anno civile ”.

**CAPITOLO XIV.**—*Durata, emendamento, sospensione, dimissioni, scadenza, rinnovamento*

**ARTICOLO 39**

Paragrafo 1: Dopo le parole “ non ratifica o non accetta ” nella prima frase, inserire “ o non approva ”.

**ARTICOLO 3**

Il primo bilancio amministrativo votato dal Consiglio in applicazione delle disposizioni del presente Protocollo verterà, per derogazione alle disposizioni del paragrafo 2, dell'articolo 33 dell'Accordo, su un esercizio che scadrà il 31 dicembre dell'anno seguente.

**ARTICOLO 4**

1. Ogni Governo d'uno Stato Membro delle Nazioni Unite o delle loro istituzioni specializzate può divenire parte del presente Protocollo, in conformità della sua procedura costituzionale e nelle condizioni fissate negli articoli 5, 6 e 7:

- a) firmandolo; o
- b) ratificandolo, accettandolo o approvandolo dopo averlo firmato con riserva di ratifica, d'accettazione o d'approvazione; o
- c) aderendovi.

2. Firmando il presente Protocollo, ogni Governo firmatario dichiarerà se, in conformità della sua procedura costituzionale, la sua firma deve o no essere sottoposta a ratifica, accettazione o approvazione.

**ARTICOLO 5**

Il presente Protocollo sarà aperto a Madrid, presso il Governo della Spagna, Governo depositario dell'Accordo, dal 1° maggio al 30 giugno 1969, alla firma di ogni Governo che, a quest'ultima data, è parte dell'Accordo.

**ARTICOLO 6**

1. Allorchè viene richiesta la ratifica, l'accettazione o l'approvazione, gli strumenti corrispondenti devono essere depositati, non più tardi del 30 settembre 1969, presso il Governo depositario.

2. Ogni Governo firmatario che non abbia ratificato, accettato o approvato il presente Protocollo al 30 settembre 1969, può ottenere dal Consiglio una proroga del termine per il deposito del proprio strumento di ratifica, d'accettazione o d'approvazione. Tale termine non dovrà superare il 30 settembre 1970, a meno che in virtù delle disposizioni dell'articolo 8 del presente Protocollo, quest'ultimo non sia già provvisoriamente o definitivamente entrato in vigore.



## ARTICOLO 7

1. Il presente Protocollo sarà aperto all'adesione d'ogni Governo non firmatario d'uno Stato Membro delle Nazioni Unite o delle loro istituzioni specializzate.

2. L'adesione al presente Protocollo verrà considerata come adesione all'Accordo.

3. L'adesione avverrà mediante il deposito di detto strumento di adesione presso il Governo depositario e avrà effetto a partire dalla data del deposito di questo strumento o dalla data dell'entrata in vigore del presente Protocollo, se la seconda data è posteriore alla prima. Per ciò che concerne la Comunità lo strumento di adesione è costituito da quello richiesto secondo la sua procedura istituzionale per la conclusione d'un accordo internazionale.

## ARTICOLO 8

1. Il presente Protocollo entrerà in vigore il 1° ottobre 1969 tra i Governi che lo avranno firmato e, nel caso in cui le loro procedure costituzionali lo richiedano, l'avranno ratificato, accettato o approvato, se appaiono tra essi i Governi di cinque paesi principalmente produttori e i Governi di due paesi principalmente importatori. In mancanza, questo Protocollo entrerà in vigore a qualunque altra data alla quale queste condizioni saranno soddisfatte, non potendo questa data essere posteriore al 30 settembre 1970.

2. Il presente Protocollo entrerà in vigore alla data del deposito dello strumento di ratifica, d'accettazione o d'approvazione nei confronti di ogni Governo firmatario che effettuerà il deposito di questo strumento posteriormente alla data di entrata in vigore del Protocollo ai termini del precedente paragrafo 1 del presente articolo.

3. Il presente Protocollo potrà entrare in vigore provvisoriamente. A tale fine, ogni Governo firmatario potrà depositare presso il Governo depositario, non più tardi del 30 settembre 1969, una notifica con la quale si impegnerà a cercare di ottenere, nel più breve termine possibile, la ratifica, l'accettazione o l'approvazione del presente Protocollo, in conformità della sua procedura costituzionale. Tale notifica verrà considerata, ai soli fini dell'entrata in vigore provvisoria, come producente lo stesso effetto del deposito dello strumento di ratifica, d'accettazione o d'approvazione.

4. Ogni Governo firmatario che alla data del 1° ottobre 1969 non avrà ratificato, accettato o approvato il presente Protocollo, ma che avrà effettuato la notifica prevista al paragrafo 3 del presente articolo, potrà, se lo desidera, prendere parte ai lavori del Consiglio come osservatore, senza diritto di voto.

5. Ogni Governo firmatario che avrà depositato la notifica prevista al paragrafo 3 del presente articolo potrà ugualmente informare il Governo depositario che si impegna ad applicare provvisoriamente il presente Protocollo. Ogni Governo che avrà preso un tale impegno verrà considerato provvisoriamente come parte del presente Protocollo, con tutti i diritti ed

obblighi afferenti, fino alla data in cui depositerà il suo strumento di ratifica, d'accettazione o d'approvazione o, in mancanza, fino al 31 dicembre 1970.

6. Se, al 31 dicembre 1970, un Governo firmatario non ha ancora depositato il suo strumento di ratifica, d'accettazione o d'approvazione, cesserà, a partire del 1° gennaio 1971, d'essere considerato provvisoriamente come parte del presente Protocollo, salvo che il Consiglio non decida altrimenti. Tuttavia, questo Governo avrà il diritto di prendere parte ai lavori del Consiglio come osservatore, senza diritto di voto.

7. Se, al 30 giugno 1969, il presente Protocollo non ha ricevuto un numero di firme sufficiente a permettergli d'entrare in vigore dopo ratifica, accettazione o approvazione, ma se i Governi di quattro paesi principalmente produttori e i Governi di due paesi principalmente importatori hanno firmato e se, nel caso in cui le loro procedure costituzionali lo richiedano, hanno ratificato, accettato o approvato detto Protocollo al 30 settembre 1969, detti Governi potranno decidere di comune accordo che il presente Protocollo entrerà in vigore per ciò che li concerne oppure potranno prendere ogni altra misura che la situazione sembrerà loro richiedere.

8. Se, alla data del 1° ottobre 1969, il presente Protocollo non è entrato in vigore, sia provvisoriamente sia definitivamente, nelle condizioni di cui ai precedenti paragrafi 1 e 3, ma ha ricevuto un numero di firme sufficiente perchè esso possa entrare in vigore, dopo ratifica, accettazione o approvazione, conformemente alle disposizioni previste a questo fine nel presente Protocollo, l'Accordo sarà ricondotto fino alla data di entrata in vigore, provvisoria o definitiva del presente Protocollo, senza che la durata di questa proroga possa superare i dodici mesi.

#### ARTICOLO 9

Se, al 31 dicembre 1973, un nuovo Accordo destinato a ricondurre o a rinnovare l'Accordo è stato negoziato e ha ricevuto un numero di firme sufficiente perchè esso possa entrare in vigore dopo ratifica, accettazione o approvazione, conformemente alle disposizioni previste dall'Accordo a questo fine, ma se questo nuovo Accordo non è entrato in vigore, provvisoriamente o definitivamente, questo Protocollo sarà ricondotto oltre il 31 dicembre 1973 fino all'entrata in vigore del nuovo Accordo, senza che la durata di questa proroga possa superare i dodici mesi.

#### ARTICOLO 10

Il Governo depositario informerà senza indugio ciascun Governo che è parte dell'Accordo di ogni firma, ratifica, accettazione, approvazione o adesione a detto Protocollo, di ogni notifica depositata in conformità dei paragrafi 3 e 5 dell'articolo 8 del presente Protocollo, nonchè della data d'entrata in vigore del presente Protocollo.

IN FEDE DI CIÒ, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo alle date che appaiono accanto alla loro firma.

I testi del presente Protocollo in lingua francese, inglese, italiana e spagnuola fanno tutti ugualmente fede; gli originali sono depositati presso il Governo della Spagna che ne comunicherà copie conformi certificate a ciascun Governo che avrà firmato il presente Protocollo o che vi avrà aderito.

FATTO a Ginevra, il 7 marzo 1969.

**PROTOCOLO  
PARA PRORROGAR NUEVAMENTE EL CONVENIO  
INTERNACIONAL DEL ACEITE DE OLIVA, 1963**

*Los Gobiernos firmantes del presente Protocolo,*

*Considerando* que el Convenio Internacional del Aceite de Oliva, 1963, prorrogado por el Protocolo adoptado en Ginebra el 30 de marzo de 1967 (denominándose en adelante estos dos instrumentos "el Convenio") debe, en principio, expirar el 30 de septiembre de 1969,

*Considerando* que conviene mantener en vigor las disposiciones del Convenio después de esta fecha,

*Han acordado lo siguiente :*

**ARTÍCULO 1**

1. El Convenio seguirá produciendo sus efectos entre las Partes en el presente Protocolo hasta el 31 de diciembre de 1973, a reserva de las disposiciones de los artículos 2 y 3 del presente Protocolo.

2. Todo Gobierno que no fuere Parte en el Convenio, pero que sea Parte en el presente Protocolo, será considerado como Parte en el Convenio. Se considerará que toda mención hecha en el presente Protocolo de la palabra "Gobierno" se aplica igualmente a la Comunidad Económica Europea (denominada en adelante "la Comunidad").

3. Para las Partes en el presente Protocolo, el Convenio y el presente Protocolo serán leídos e interpretados como un solo instrumento y serán considerados como el Convenio Internacional del Aceite de Oliva, 1963, debidamente prorrogado.

**ARTÍCULO 2**

Se introducen las siguientes modificaciones en el Convenio:

**CAPITULO I. *Objetivos generales***

Insertar un nuevo apartado 3, redactado en los siguientes términos:

"3. Tratar de obtener un equilibrio entre la producción y el consumo."

Numerar de nuevo los actuales apartados 3 y 4 como 4 y 5 respectivamente.

**CAPITULO III.—*Definiciones***

**ARTÍCULO 3**

Suprimir el apartado 3 y sustituirlo por el texto siguiente:

"3. Por "campana oleícola" se entiende el periodo de tiempo comprendido entre el 1.º de noviembre de cada año y el 31 de octubre del año siguiente."

**CAPITULO VI.—Propaganda mundial para fomentar el consumo de aceite de oliva.—Programas de propaganda**

**ARTÍCULO 13**

Suprimir el apartado 3 i) y sustituirlo por el texto siguiente:

“i) Importancia del consumo con el fin de mantener y, de ser posible, desarrollar los mercados existentes.”

**ARTÍCULO 16**

Apartado 1: Suprimir las palabras “campaña oleícola” y sustituirlas por “año civil”. Suprimir las palabras “de que este aumento sea aceptado por todos los países miembros principalmente productores” y sustituirlas por las siguientes: “, por una parte, de que no podrá aumentarse la contribución de ningún país sin su consentimiento y, por otra parte, de que cualquier revisión de los coeficientes establecidos en el anexo B del Convenio exigirá una decisión unánime de acuerdo con el apartado 2 del presente artículo”.

Apartado 5: Suprimir todo el apartado y sustituirlo por el siguiente:

“Las contribuciones al Fondo de Propaganda serán exigibles al comienzo de cada año civil.”

Apartado 6: Suprimir las palabras “campaña oleícola” y sustituirlas por “año civil”.

**CAPITULO X.—Disposiciones financieras**

**ARTÍCULO 33**

Apartado 1: Suprimir las palabras “campaña oleícola” y sustituirlas por “año civil”.

Apartado 2: Suprimir las palabras “la primera campaña oleícola”, “reunión de octubre”, “la campaña oleícola correspondiente” y “para dicha campaña” y sustituirlas, respectivamente, por las siguientes: “el primer año civil”, “reunión de otoño”, “para el siguiente año civil” y “para dicho año civil”.

Apartado 3: i) Suprimir, al final de la primera frase, las palabras “y el periodo no transcurrido de la campaña oleícola en curso” y sustituirlas por las siguientes: “y la fracción del año no transcurrida”.

ii) Suprimir las palabras “la campaña oleícola” y sustituirlas por “el año civil”.

Apartado 4: Suprimir las palabras “de la campaña oleícola” y sustituirlas por “del año civil”.

Apartado 5: Suprimir la siguiente frase: “la primera reunión que celebre el Consejo, una vez terminada la campaña oleícola para la” y sustituirla por la siguiente: “la primera reunión del Consejo que siga al término del año civil para el . . .”.

Apartado 6: Suprimir las palabras “reunión de abril” y “la campaña oleícola” y sustituirlas, respectivamente, por las siguientes: “reunión de primavera” y “el año civil”.

CAPITULO XIV.—*Duración, enmiendas, separación, retirada, terminación y renovación.*

ARTÍCULO 39

Apartado 1: Después de las palabras “no haya ratificado o aceptado” que figuran en la primera frase, añadir “o aprobado”.

ARTÍCULO 3

El primer presupuesto administrativo que apruebe el Consejo de conformidad con las disposiciones del presente Protocolo regirá, no obstante lo previsto en el apartado 2 del artículo 33 del Convenio, hasta el 31 de diciembre, inclusive, del año siguiente.

ARTÍCULO 4

1. El Gobierno de todo Estado Miembro de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados podrá, a reserva de las disposiciones de los artículos 5, 6 y 7, pasar a ser Parte en el presente Protocolo, de conformidad con sus procedimientos constitucionales:

- a) firmándolo; o
- b) ratificándolo, aceptándolo o aprobándolo, después de haberlo firmado a reserva de ratificación, aceptación o aprobación; o
- c) adhiriéndose a él.

2. Al firmar el presente Protocolo cada Gobierno signatario declarará si, conforme a su procedimiento constitucional, su firma debe estar sujeta o no a ratificación, aceptación o aprobación.

ARTÍCULO 5

El presente Protocolo estará abierto en Madrid, ante el Gobierno de España, Gobierno depositario del Convenio, desde el 1.º de mayo hasta el 30 de junio de 1969, a la firma de todo Gobierno que en esta última fecha sea Parte en el Convenio.

ARTÍCULO 6

1. Cuando se requiera la ratificación, aceptación o aprobación, los instrumentos correspondientes deberán depositarse, a más tardar el 30 de septiembre de 1969, en poder del Gobierno depositario.

2. Todo Gobierno signatario que no haya ratificado, aceptado o aprobado el presente Protocolo al 30 de septiembre de 1969, podrá obtener del Consejo una prórroga del plazo para depositar el correspondiente instrumento de ratificación, aceptación o aprobación. Este plazo no deberá pasar del 30 de septiembre de 1970, a menos que, en virtud de lo dispuesto en el artículo 8 del presente Protocolo, éste haya entrado ya en vigor provisional o definitivamente.

## ARTÍCULO 7

1. El presente Protocolo estará abierto a la adhesión de todo Gobierno no signatario de un Estado Miembro de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados.

2. La adhesión al presente Protocolo será considerada como adhesión al Convenio.

3. La adhesión se efectuará mediante depósito de un instrumento de adhesión ante el Gobierno depositario y surtirá efecto a partir de la fecha del depósito de dicho instrumento o de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, si la segunda es posterior a la primera. En el caso de la Comunidad, el instrumento de adhesión será el instrumento requerido por el procedimiento institucional de la Comunidad para la conclusión de un convenio internacional.

## ARTÍCULO 8

1. El presente Protocolo entrará en vigor el 1.º de octubre de 1969 entre los Gobiernos que lo hayan firmado y, en el caso de que sus procedimientos constitucionales lo exijan, lo hayan ratificado, aceptado o aprobado, si figuran entre ellos los Gobiernos de cinco países principalmente productores y los Gobiernos de dos países principalmente importadores. En su defecto, este Protocolo entrará en vigor en cualquier otra fecha ulterior en la que concurran tales condiciones, sin que esta fecha pueda ser posterior al 30 de septiembre de 1970.

2. El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha del depósito del instrumento de ratificación, aceptación o aprobación por lo que respecta a todo Gobierno signatario que efectúe el depósito de dicho instrumento con posterioridad a la fecha de entrada en vigor del Protocolo de conformidad con el apartado 1 del presente artículo.

3. El presente Protocolo podrá entrar en vigor provisionalmente. A estos efectos, todo Gobierno signatario podrá depositar ante el Gobierno depositario, a más tardar el 30 de septiembre de 1969, una notificación por la cual se obligue a tratar de obtener, en el plazo más breve posible, la ratificación, aceptación o aprobación del presente Protocolo, de conformidad con su procedimiento constitucional. Dicha notificación tendrá, al solo efecto de la entrada en vigor provisional, el valor del depósito de un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.

4. Todo Gobierno signatario que no haya ratificado, aceptado o aprobado el presente Protocolo antes del 1.º de octubre de 1969, pero que haya hecho la notificación prevista en el apartado 3 del presente artículo, podrá, si lo desea, tomar parte en las actividades del Consejo en calidad de observador sin derecho a voto.

5. Todo Gobierno signatario que haya efectuado la notificación prevista en el apartado 3 del presente artículo, podrá asimismo comunicar al Gobierno depositario que se obliga a aplicar provisionalmente el presente Protocolo. Todo Gobierno que haya contraído esta obligación será considerado

provisionalmente como Parte en el presente Protocolo, con todos los derechos y obligaciones correspondientes, hasta la fecha en que deposite su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, o en su defecto hasta el 31 de diciembre de 1970.

6. Si al 31 de diciembre de 1970 un Gobierno signatario no hubiere depositado todavía un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, dejará, a partir del 1.º de enero de 1971, de ser considerado provisionalmente como Parte en el presente Protocolo, a menos que el Consejo decida otra cosa. Sin embargo, este Gobierno podrá tomar parte en los trabajos del Consejo en calidad de observador sin derecho a voto.

7. Si al 30 de junio de 1969 el presente Protocolo no ha obtenido un número suficiente de firmas para que pueda entrar en vigor después de su ratificación o aprobación, pero si los Gobiernos de cuatro países principalmente productores y los Gobiernos de dos países principalmente importadores han firmado y, en el caso de que sus procedimientos constitucionales lo exijan, han ratificado, aceptado o aprobado dicho Protocolo el 30 de septiembre de 1969, dichos Gobiernos podrán decidir de común acuerdo que el presente Protocolo entrará en vigor entre ellos, o podrán tomar cualquier otra decisión que, a su parecer, requiera la situación.

8. Si al 1.º de octubre de 1969 el presente Protocolo no hubiera entrado en vigor, provisional o definitivamente, en las condiciones antes previstas en los apartados 1 y 3, pero hubiere recibido un número de firmas suficiente para que pueda entrar en vigor, después de la ratificación, aceptación o aprobación, conforme a las disposiciones previstas al efecto en el presente Protocolo, el Convenio quedará prorrogado hasta la fecha de entrada en vigor, provisional o definitiva, del presente Protocolo, sin que la duración de esta prórroga pueda ser superior a doce meses.

#### ARTÍCULO 9

Si al 31 de diciembre de 1973 se hubiere negociado un nuevo convenio para prorrogar o renovar el Convenio y hubiere recibido un número de firmas suficiente para que pueda entrar en vigor, después de la ratificación, aceptación o aprobación conforme a las disposiciones previstas al efecto en el Convenio y si ese nuevo convenio no hubiere entrado en vigor, provisional o definitivamente, el presente Protocolo será prorrogado más allá del 31 de diciembre de 1973, hasta la entrada en vigor del nuevo convenio, sin que la duración de esta prórroga pueda ser superior a doce meses.

#### ARTÍCULO 10

El Gobierno depositario comunicará sin demora a cada Gobierno que sea Parte en el Convenio toda firma, ratificación, aceptación o aprobación de dicho Protocolo, o toda adhesión al mismo, y cualquier notificación hecha de conformidad con los apartados 3 y 5 del artículo 8 de este Protocolo, así como la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo.



EN FE DE LO CUAL, los que suscriben, debidamente autorizados a este efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo en las fechas que aparecen junto a sus firmas.

Los textos del presente Protocolo, en los idiomas español, francés, inglés e italiano, son igualmente auténticos, quedando los originales depositados en poder del Gobierno de España, el cual remitirá copias certificadas a cada uno de los Gobiernos que hayan firmado el presente Protocolo o se hayan adherido a él.

HECHO en Ginebra, el 7 de marzo de 1969.

For Algeria :  
Pour l'Algérie :  
Per l'Algeria :  
Por Argelia :

**AHMED LAIDI**  
No sujeto a ratificación.  
18-6-69.

For Argentina :  
Pour l'Argentine :  
Per l'Argentina :  
Por Argentina :

**CESAR URIEN**  
A reserva de ratificación.  
Madrid, 30 de junio de 1969.

For Belgium and Luxembourg :  
Pour la Belgique et le Luxembourg :  
Per il Belgio ed il Lussemburgo :  
Por Bélgica y Luxemburgo :

**BARON POSWICK**  
Cette signature est donnée au nom de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et sous réserve de ratification.  
30 juin 1969.

For the Dominican Republic :  
Pour la République Dominicaine :  
Per la Repubblica Dominicana :  
Por la República Dominicana :

**PORFIRIO DOMINICI**  
Sujeto a ratificación.  
30-6-69.

For France:  
Pour la France:  
Per la Francia:  
Por Francia:

**D. DE BOÏSSESON**

Conformément aux pouvoirs donnés par le Gouvernement français et aux règles de la procédure constitutionnelle française, cette signature n'est soumise ni à ratification, ni acceptation ou approbation.

Le 23 juin 1969.

For Greece:  
Pour la Grèce:  
Per la Grecia:  
Por Grecia:

**N. MACRIDIS**

Sujet à ratification.

24-6-69.

For Israel:  
Pour Israël:  
Per Israele:  
Por Israel:

**R. NALL**

Subject to ratification.

19-5-69.

For Italy:  
Pour l'Italie:  
Per l'Italia:  
Por Italia:

**CARLO MARCHIORI**

Sujeto a ratificación

30-6-69

For Morocco :  
Pour le Maroc :  
Per il Marocco :  
Por Maruecos :

**ZINE EL ABIDINE SEBTI**

Sujet à ratification.

30-6-69.

For Portugal :  
Pour le Portugal :  
Per il Portogallo :  
Por Portugal :

**MANUEL ROCHETA**

A reserva de ratificación.

Madrid, 30-6-69.

For Spain :  
Pour l'Espagne :  
Per la Spagna :  
Por España :

**FERNANDO M. CASTIELLA**

A reserva de ratificación.

27-6-69.

For Syria :  
Pour la Syrie :  
Per la Siria :  
Por Siria :

**A. F. BOCHI**

Sujet à ratification.

27-6-69.

For Tunisia :  
Pour la Tunisie :  
Per la Tunisia :  
Por Túnez :

**ZOUHIR CHELLI**  
Sujet à ratification.  
27-6-69.

For Turkey :  
Pour la Turquie :  
Per la Turchia :  
Por Turquia :

**ADNAN KURAL**  
Sujet à ratification.  
26-6-69.

For the United Arab Republic :  
Pour la République arabe unie :  
Per la Repubblica Araba Unita :  
Por la República Árabe Unida :

**MOHAMED MOSTAFA LOTFI**  
Sujet à ratification.  
25-6-69.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
Per il Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord :  
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

**ALAN MEREDITH WILLIAMS**  
This signature is not subject to ratification, acceptance or approval.  
28-6-69.

## SIGNATURES IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 4 (1) (a)

### *Mainly producing country*

Algeria

### *Mainly importing countries*

France

United Kingdom

## RATIFICATIONS

### *Mainly producing countries*

							<i>Date of deposit</i>
Israel	...	...	...	...	...	...	19 August, 1969
Portugal	...	...	...	...	...	...	2 January, 1970
Spain	...	...	...	...	...	...	15 January, 1970
Tunisia	...	...	...	...	...	...	13 April, 1970
Turkey	...	...	...	...	...	...	11 March, 1970
United Arab Republic	...	...	...	...	...	...	8 April, 1970

### *Mainly importing countries*

Belgium (in the name of the Belgo-Luxembourg Economic Union,	...	...	...	...	...	...	29 September, 1969
Dominican Republic	...	...	...	...	...	...	5 March, 1970

## ACCESSION

Libya	...	...	...	...	...	...	1 December, 1969
-------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------------------

## NOTIFICATIONS RECEIVED UNDER ARTICLE 8 (3)

### *Mainly producing countries*

Argentine Republic	...	...	...	...	...	...	29 September, 1969
Greece	...	...	...	...	...	...	30 September, 1969
Italy	...	...	...	...	...	...	25 September, 1969
Morocco	...	...	...	...	...	...	30 September, 1969
Syrian Arab Republic	...	...	...	...	...	...	30 September, 1969

# INTERNATIONAL OLIVE OIL COUNCIL

29 November 1969

## Resolution No. 2/21-II/69

*Considering* the amendments introduced into Annex A to the International Olive Oil Agreement, 1963, in its English-language version, by virtue of article 2 of the Protocol of 7 March 1969 for the further extension of said Agreement,

*Considering* that the application of this amendment is of a kind likely to hamper the working of the said Agreement as regards the adoption of designations that may not agree with those given for the same oils in the other languages which are as authentic as the English language, nor with the definitions of the oils to which these designations refer,

*Considering* the difficulties that may result therefrom in international trade, for which those designations are obligatory,

*Considering*, moreover, the designations set out for said grades of oils in the draft food standard adopted for olive oils, virgin and refined, and refined residue olive oil by the Codex Committee on Fats and Oils held in Madrid from November 17 to 20, 1969 and scheduled to be the subject of a final decision, in April 1970, by the Joint FAO/WHO Codex Alimentarius Commission in which the Governments of the States concerned, particularly those belonging to the International Olive Oil Council, will be represented,

*Considering* that these designations may be such as to provide a solution for the above-mentioned difficulties,

*Considering*, under these conditions, that the International Olive Oil Council might be led, at the earliest at the time of its 22nd Session to be held in spring 1970, to employ the amendment procedure provided for in article 38 of the International Olive Oil Agreement, 1963, as regards Annex A to that Agreement in its English-language version,

*Considering*, finally, in this connexion, the declaration made on the subject by the representative of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at the time of the 21st Session of the International Olive Oil Council,

*The International Olive Oil Council,*

*Agrees*, pending a decision covering this problem in accordance with any grounds of judgment which it might have available and any proposals which might be laid before it at its forthcoming spring Session in 1970:

1°) to suspend, provisionally, the application of the amendments introduced, by virtue of article 2 of the Protocol of 7 March 1969, to Annex A to the International Olive Oil Agreement, 1963, in its English-language version,

2°) to maintain the English-language designations of the oils defined in paragraphs 4, 5 and 6 of Annex A to the International Olive Oil Agreement, 1963, as they stood when in force prior to the amendments alluded to in paragraph 1 above.

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE  
258 Broad Street, Birmingham 1  
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available  
through any bookseller*